

Bartossen

(Bartendorf / Bartosze)

Volksbund Deutsche
Kriegsgräberfürsorge e. V.



Versöhnung über den Gräbern
Arbeit für den Frieden

Deutsche Kriegsgräberstätte • Niemiecki cmentarz wojenny
• German Military Cemetery





Von Elfk (Lyck) auf der Strasse Nr. 16 in Richtung Olsztyn (Allenstein) fahren. Nach etwa fünf Kilometern sehen Sie rechts die drei Holzkreuze der Anlage aus dem Ersten Weltkrieg („Golgotha von Ostpreußen“).



Der Zweite Weltkrieg hinterließ zerstörte Städte und millionenfachen Tod. Nach dem Ende des Krieges wurden die Soldatengräber der verschiedenen Nationen hergerichtet, gepflegt und dienen der Mahnung zum Frieden. Seit Anfang der 90er Jahre kümmert sich der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. auch hier in Polen um die deutschen Soldatengräber aus der Zeit des Ersten und Zweiten Weltkrieges.

Nur fünf Kilometer von der Stadt Elfk (früher: Lyck) entfernt entsteht einer der größten Sammelfriedhöfe für die fallenen deutschen Soldaten des Zweiten Weltkrieges aus den Gebieten des ehemaligen Ermlandes und der Masuren sowie aus dem Bezirk Podlaskie (Białystok und Łomża).



Neben dem Friedhof des Ersten Weltkrieges, dem sogenannten „Golgatha von Ostpreußen“ mit 84 deutschen Soldaten, baute der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge die letzte Ruhestätte für etwa 24 000 deutsche Soldaten des Zweiten Weltkrieges.

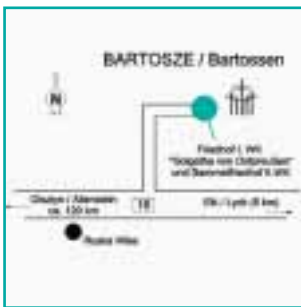
Im Jahr 2001 wurde die Anlage baulich fertiggestellt. Seitdem werden auch die Umbettungen vorgenommen – mehr als 14 500 Tote haben bereits auf diesem Friedhof ihre letzte würdige Ruhestätte erhalten. Die Namen der Toten findet man auf Granitstelen, die am Rand des jeweiligen Belegungsblockes aufgestellt sind. Zusammen mit Bundeswehrangehörigen und polnischen Armeeangehörigen wurden auf den Belegungsblöcken Symbolkreuzgruppen aufgestellt.

In einem Informationstisch liegt ein Namenbuch mit den Daten aller Soldaten, die in diesem Bereich ihr Leben verloren.

Die Anlage wurde am 9. August 2003 eingeweiht.

Gerne können Sie für diesen Friedhof eine Baumpflegepatenschaft übernehmen. Für eine Spende in Höhe von 250 Euro (für fünf Jahre) bzw. in Höhe von 500 Euro (für zehn Jahre) werden Sie Pate für eine der hier gepflanzten Eichen, Kiefern oder einen anderen Baum).





Z Ełku droga nr 16 w kierunku Olsztyna. Po ok. 5 km zobaczycie Państwo po prawej stronie trzy drewniane krzyże cmentarza z I wojny światowej („wschodnio-pruska Golgota”).



Druga wojna światowa pozostawiła po sobie zrujnowane miasta i miliony ofiar. Po jej zakończeniu przystąpiono do uporządkowania i pielęgnacji grobów żołnierzy różnych narodowości, których zadaniem jest nawoływanie do pokoju. Od początku lat 90-tych Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge zajmuje się również w Polsce grobami żołnierzy niemieckich z I i II wojny światowej.

W odległości 5 km od Ełku powstaje jeden z największych zbiorowych cmentarzy żołnierzy niemieckich, którzy polegli w czasie II wojny światowej na terenie Warmii i Mazur oraz obecnego województwa podlaskiego.

Obok cmentarza z I wojny światowej, tzw. „wschodnio-pruskiej Golgoty”, na którym spoczywa 84 żołnierzy niemieckich, Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge buduje cmentarz będący ostatnim miejscem spoczynku dla ok. 24.000 żołnierzy niemieckich z II wojny światowej.



W roku 2001 ukończono prace budowlane na cmentarzu. Od tego czasu prowadzone są również pochówki – w chwili obecnej na cmentarzu miejsce swego ostatniego spoczynku znalazło prawie 14.500 zmarłych.

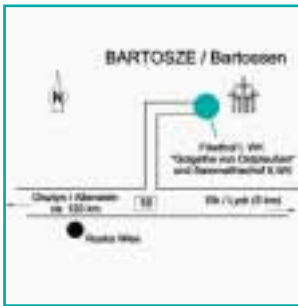
Nazwiska pochowanych na cmentarzu znajdują się na granitowych stelach ustawionych przy odpowiednich kwaterach. Przy pomocy żołnierzy Bundeswehry oraz żołnierzy Wojska Polskiego ustawiono na kwaterach grupy symbolicznych krzyży.

Na stole informacyjnym wyłożona jest również księga imienna z danymi wszystkich żołnierzy, którzy polegli w tym regionie.

Termin otwarcia i poświęcenia cmentarza: 9 sierpień 2003 r.

Uprzejmie informujemy Państwa o możliwości zakupu drzewka na tym cmentarzu. Za datek w wysokości 250 EURO (na pięć lat) lub 500 EURO (na dziesięć lat) możecie Państwo zostać fundatorem jednego z posadzonych drzewek (dąb, sosna i inne).





Take road no. 16 from Ełk (Lyck) in the direction of Olsztyn (Allenstein). After about five kilometres you will see on the right hand side the three wooden crosses of the cemetery from World War One („Golgatha of East Prussia“).



World War Two left many cities destroyed and caused the death of millions of people. After the end of the war, soldiers' graves of the various nations were constructed and taken care of, and they serve as a reminder of the need for peace. Since the beginning of the 90s the Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge (Association for the Maintenance of German War Graves) has taken over responsibility, here too in Poland, for military graves from the World Wars One and Two.

Only five kilometres from the town of Ełk (formerly called Lyck) is one of the largest collective cemeteries for German soldiers killed in World War Two from the region of the former Ermland, the Masuren and the district Podlaskie.

The Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge built the final resting place of the 24,000 German soldiers killed in World War Two next to the cemetery for the 84 soldiers who died in World War One, the so-called „Golgatha of East Prussia“.

Building work on the site was completed in 2001. Since then the work of re-burial has been in progress: almost 14,500 soldiers have found a final resting place worthy of them in this cemetery.

The names of the dead are recorded on granite stelae which have been set up on the edge of each block of graves. Groups of symbolic crosses have also been put on the same blocks jointly by members of German and Polish armed forces.

An information table provides a name book with the dates of all the soldiers who lost their lives in this area. The cemetery was inaugurated on August 9th 2003.

Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge ...

Niemiecki Ludowy Związek Opieki nad Grobami Wojennymi (Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.) ...

The German War Graves Commission ...

... sorgt für die deutschen Kriegsgräber hier und in fast 100 Ländern der Erde.

... opiekuje się niemieckimi grobami wojennymi w prawie 100 krajach świata.

... cares for the German war graves here and nearly 100 countries all over the world.

... hilft den Angehörigen bei der Klärung von Kriegsschicksalen und der Suche nach den Gräbern.

... pomaga krewnym i członkom rodzin w odkrywaniu losów wojennych i poszukiwaniu grobów.

... helps the next of kin in finding out about their relatives' fate and searches for their graves.

... arbeitet seit Öffnung der Grenzen Osteuropas im Jahre 1990 intensiv in diesen Ländern.

... od chwili otwarcia granic Europy Wschodniej w roku 1990 prowadzi intensywną działalność w tych krajach.

... works in the Eastern European countries since 1990 when the borders were opened.

... birgt die Kriegstoten und bettet sie auf zentrale Sammelfriedhöfe um.

... zapewnia pochówek poległym na wojnie i przenosi ich ciała na centralne cmentarze wojenne.

... finds the war dead and brings them to central cemeteries.

... tritt mit seiner Arbeit für die Verständigung und Aussöhnung mit den Gegnern von einst ein.

... przyczynia się swoją pracą do porozumienia i pojednania między niegdysiejszymi wrogami.

... advocates through its work understanding and reconciliation with former enemies.

- ... führt junge Menschen an die Kriegsgräber, damit sie die Folgen eines Krieges besser verstehen und erkennen, wie wichtig es ist, für den Frieden zu arbeiten.
- ... prowadzi młodych ludzi do grobów wojennych, aby ułatwić im zrozumienie skutków wojen i uświadomienie sobie wagi pracy na rzecz pokoju.
- ... leads young people to war graves in order to make them understand the terrible consequences of war such recognizing how important it is to work for peace.
- ... finanziert seine Arbeit fast ausschließlich aus den Beiträgen seiner Mitglieder und Spender. Er ist auch für Ihre Hilfe dankbar!
- ... finansuje swoją działalność prawie wyłącznie ze składek członkowskich i dotacji. I będzie wdzięczny za każdą pomoc!
- ... finances its work almost exclusively with contributions of its members and donors and would be very grateful for your help!

**Spendenkonto / Konto dla wpłacających datki /
Account:**

3 222 999

Commerzbank Kassel

BLZ: 520 400 21

IBAN DE23 5204 0021 0322 2999 00

BIC COBADEFF520



**Volksbund Deutsche
Kriegsgräberfürsorge e. V.**

**Sonnenallee 1
34266 Niestetal**

Telefon: +49 (0)561 - 7009 - 0

Telefax: +49 (0)561 - 7009 - 221

Internet: www.volksbund.de E-

Mail: info@volksbund.de

